

Kavaku 42, todistukset/intygen

Tutkinnot

Kavakulle (määräaikaisen avustajan virkasuhteeseen) voidaan hyväksyä vain hakija, jolla on ylempi korkeakoulututkinto. Kaikista ulkomaisista tutkinnoista on esitettävä Opetushallituksen antama todistus tutkinnon rinnastamisesta suomalaiseen korkeakoulututkintoon. (www.oph.fi → Kasvatus, koulutus ja tutkinnot → Tutkintojen tunnustaminen).

Examina och intyg

Endast personer som avlagt högre högskoleexamen kan antas till Kavaku (som attaché som anställs i tjänsteförhållande för viss tid). För alla examina avlagda utomlands krävs ett intyg av Utbildningsstyrelsen om att examen kan jämföras med en i Finland avlagd högskoleexamen. <http://www.oph.fi/startsidan> → Fostran, utbildning och examina → Erkännande av examina)

Kotimaisten kielten taidon osoittaminen (ks. myös liite)

Julkisyhteisöjen henkilöstöltä vaadittavaa kielitaitoa koskevan lain (424/2003) mukaisesti Kavakulle (määräaikaisen avustajan virkasuhteeseen) pyrkivältä hakijalta edellytetään todistusta **erinomaisesta** suomen kielen sekä vähintään **tydyttävästä** ruotsin kielen suullisesta ja kirjallisesta taidosta.

Erinomainen suomen kielen taito voidaan osoittaa seuraavasti (suomen ja ruotsin kielen taidon osoittamista valtionhallinnossa koskeva asetus (481/2003):

- suomenkielinen koulusivistys **ja** korkeakoulun suomenkielinen kypsyysnäyte (liitteeksi tarvitaan tutkintotodistus)
- ylioppilastutkinnossa vähintään arvosana magna cum laude approbatur suomen kielellä suoritettussa äidinkielen kokeessa (liitteeksi tarvitaan ylioppilastutkintotodistus)
- ylioppilastutkinnossa vähintään arvosana eximia cum laude approbatur suomi toisena kielenä –kokeessa (kokeen suorittavat yleensä henkilöt, jotka puhuvat äidinkielenään muuta kuin suomea tai ruotsia, liitteeksi tarvitaan ylioppilastutkintotodistus)
- erinomaista kielitaitoa osoittava valtionhallinnon kielitutkinto tai yleinen kielitutkinto (liitteeksi tarvitaan todistus em. tutkinnosta, www.oph.fi → Koulutus ja tutkinnot → Kielitutkinnot).

Att intyga kunskaper i de inhemska språken (se även bilaga)

Enligt lagen om de språkkunskaper som krävs av offentligt anställda (424/2003) ska den som söker till Kavaku (som attaché som anställs i tjänsteförhållande för viss tid) kunna intyga **utmärkta kunskaper** i finska och minst **nöjaktig förmåga** att i tal och skrift använda svenska.

Utmärkta kunskaper i finska kan intygas på följande sätt (Statsrådets förordning om bedömning av kunskaper i finska och svenska inom statsförvaltningen 481/2003):

- skolgång på finska **och** mognadsprov från högskola på finska (bilaga: examensintyg)
- vitsordet magna cum laude approbatur eller högre i studentexamens prov i finska som modersmål (bilaga: studentbetyg)
- vitsordet eximia cum laude approbatur eller högre i studentexamens prov i finska som andraspråk (provet avläggs i allmänhet enbart av personer som har ett annat modersmål än finska eller svenska, bilaga: studentbetyg)
- statsförvaltningens språkexamen eller allmän språkexamen som gäller utmärkta språkkunskaper (bilaga: intyg över avlagd examen, www.oph.fi → Utbildning och examina → Språkexamina).

Som intyg räcker inte studentexamens vitsord i finska som andra inhemska språk (som personer med svenska

Todistukseksi <u>ei riitä</u> ylioppilastutkinnon arvosana suomi toisena kotimaisena kielenä -kokeessa (kokeen suorittavat yleensä äidinkieleltään ruotsinkieliset). Kansainvälistä IB-ylioppilastutkintoa <u>ei rinnasteta</u> kotimaisten kielten osalta ylioppilastutkintoon. Jos hakija haluaa erinomaisen suomen kielen taidon lisäksi osoittaa erinomaisen ruotsin kielen taidon, se osoitetaan samojen em. kriteerien mukaan. Tyydyttävä ruotsin kielen taito voidaan osoittaa seuraavasti (suomen ja ruotsin kielen taidon osoittamista valtionhallinnossa koskeva asetus (481/2003): • korkeakoulun tutkintotodistuksen maininta hyväksytysti suoritetusta ruotsin suullisen ja kirjallisen taidon kurssista eli ns. virkamiesruotsin kurssista (liitteeksi tarvitaan tutkintotodistus) • tyydyttävää kielitaitoa osoittava valtionhallinnon kielitutkinto tai yleinen kielitutkinto (liitteeksi tarvitaan todistus em. tutkinnosta, www.oph.fi → Koulutus ja tutkinnot → Kielitutkinnot). • korkeakoulututkintoon sisältyvät kieliopinnot, joiden laajuus on vähintään 15 opintoviikkoa/25 opintopistettä (liitteeksi tarvitaan tutkintotodistus) Jos hakija on suorittanut kypsyyskokeen ulkomaisessa yliopistossa eivätkä muut em. asetuksen mukaiset vaadittavaa kotimaisten kielten taitoa osoittavat kriteerit täyty, on hakijan osoitettava vaadittava kielitaito valtionhallinnon kielitutkinnoissa (www.oph.fi → Kasvatus, koulutus ja tutkinnot → Kielitutkinnot → Valtionhallinnon kielitutkinnot).	som modersmål oftast avlägger). Den internationella IB-examen <u>jämställs inte</u> med studentexamen när det gäller kunskaper i de inhemska språken. Om sökande förutom utmärkta kunskaper i finska också vill intyga utmärkta kunskaper i svenska gäller samma kriterier som för utmärkta kunskaper i finska. Nöjaktiga kunskaper i svenska kan intygas på följande sätt (Statsrådets förordning om bedömning av kunskaper i finska och svenska inom statsförvaltningen 481/2003): • anteckning i examensbetyg från högskola om godkänd kurs i muntliga och skriftliga kunskaper i svenska, d.v.s. den så kallade tjänstemannasvenskan (bilaga: examensbetyg) • statsförvaltningens språkexamen eller allmän språkexamen som gäller nöjaktiga språkkunskaper (bilaga: intyg över avlagd examen, www.oph.fi → Utbildning och examina → Språkexamina). • språkstudier som del av högskoleexamen, minst 15 studieveckor/25 studiepoäng (bilaga: examensbetyg) Om den sökande avlagt mognadsprovet vid ett utländskt universitet och de ovannämnda föreskrivna kraven angående de inhemska språken inte fylls, bör sökande bevisa sin lagstadgade språkkunskap i de inhemska språken i språkexamina för statsförvaltningen (www.oph.fi → Forstran, utbildning och examina → Språkexamina → Språkexamina för statsförvaltningen).
--	---

Vieraiden kielten taidon osoittaminen

Kavakulle pyrkivältä hakijalta edellytetään hyvää suullista ja kirjallista taitoa yhdessä sekä tyydyttävää suullista ja kirjallista taitoa toisessa seuraavista kielistä: **arabia, englantia, espanja, japani, kiina (mandariini), portugali, ranska, saksa tai venäjä.**

Hakijan tulee hakemuksessa esittää arvionsa vieraiden kielten taidosta yleiseurooppalaisen

Att intyga kunskaper i främmande språk

Sökande till Kavaku ska ha god förmåga att i tal och skrift använda ett, och därtill nöjaktig förmåga att i tal och skrift använda ett annat av följande språk: **arabiska, engelska, franska, japanska, kinesiska (mandarin), portugisiska, ryska, spanska, tyska.**

Sökande ska i sin ansökan bedöma sina kunskaper i främmande språk enligt den allmänneuropeiska skalan

viitekehysten (CEFR) tai siihen rinnastettavalla asteikolla (CEFR-asteikko) mitattuna. CEFR-asteikon taso B1 vastaa tyydyttävää taitoa ja taso B2 hyvää taitoa. Ulkoasiainministeriö testaa kaikki valintaprosessin loppuvaiheeseen päässeet hakijat kahden pakollisen vieraan kielen taidossa.	CEFR eller på en annan skala jämförbar med CEFR (skalan CEFR). På CEFR-skalan motsvarar B1 nöjaktiga kunskaper och B2 goda kunskaper. Alla de som kommit till slutskedet av urvalsprocessen kommer också att testas i två obligatoriska språk av utrikesministeriet.
---	--

Hakijan on pyydettyessä kyettävä toimittamaan kopiot seuraavista todistuksista:

Ansökanden bör på begäran kunna uppvisa kopior på följande intyg

– todistus ylemmästä korkeakoulututkinnosta tai nk. väliaikainen tutkintotodistus, mikäli em. todistusta ei ole saatavissa hakuajan päättymiseen mennessä. Varsinainen tutkintotodistus on kuitenkin kyettävä esittää viimeistään 31.12.2017. – todistus ulkomaisen tutkinnon rinnastamisesta on esitettävä viimeistään 31.12.2017. – opintosuoritusote – kotimaisten kielten taito hakukriteerien vaatimalla tavalla – työ- ja harjoittelutodistukset – ylioppilastutkintotodistus – todistukset järjestötoiminnasta HUOM! Hakuprosessissa huomioidaan vain sellainen kokemus, josta on esittää todistus. Toimitathan pyydettyä todistuksen kaikesta kokemuksestasi, johon viittaat hakemuksessasi! Yhteystiedot: kavakurekry@formin.fi	- Examensbetyg över högre högskoleexamen eller ett s.k. tillfälligt examensbetyg om det egentliga betyget inte finns tillgängligt innan ansökningstiden går ut. Det egentliga examensbetyget ska ändå kunna uppvisas senast 31.12.2017. - Intyg över erkännande av utländsk examen ska uppvisas senast 31.12.2017. - studieprestationsutdrag - intyg över språkkunskap i de inhemska språken i enlighet med de fastställda kraven - intyg över arbete och praktik - studentbetyg - intyg över föreningsverksamhet OBS! I ansökningsprocessen beaktas endast de erfarenheter som man kan uppvisa intyg för. Kom alltså ihåg att skicka vid begäran intyg över alla färdigheter och erfarenheter som du hänvisar till i din ansökan! Kontaktinformation: kavakurekry@formin.fi
--	--

Liite

KOTIMAISTEN KIELTEN TAIDON OSOITTAMINEN KAVAKU-HAUSSA:

Otteita laista, joka koskee julkisyhteisöjen henkilöstöltä vaadittavaa kielitaitoa (424/2003):

<http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2003/20030424>

1 §

Lain soveltamisala

Tässä laissa säädetään valtion viranomaisten, kunnallisten viranomaisten sekä itsenäisten julkisoikeudellisten laitosten samoin kuin eduskunnan virastojen ja tasavallan presidentin kanslian (*viranomainen*) palveluksessa olevalta henkilöstöltä vaadittavasta kielitaidosta sekä kielitaidon osoittamisesta.

...

3 §

Kielitaidosta varmistautuminen palvelukseen otettaessa

Virkaa täytettäessä ja muuhun palvelussuhteeseen otettaessa on varmistauduttava siitä, että palvelukseen otettavalla on työtehtävien edellyttämä kielitaito.

4 §

Kielitaitoa koskevista vaatimuksista ilmoittaminen

Ilmoituksessa, joka koskee viran tai muun palvelussuhteen haettavana tai avoimena olemista, on mainittava mahdollisista kielitaitoa koskevista kelpoisuusvaatimuksista sekä työtehtävien edellyttämästä taikka palvelukseen otettaessa eduksi luettavasta kielitaidosta.

5 §

Kielitaitoa koskevien kelpoisuusvaatimusten asettaminen

Valtion viranomaisten henkilöstölle voidaan asettaa kielitaitoa koskevia kelpoisuusvaatimuksia vain lailla taikka lain nojalla valtioneuvoston tai asianomaisen ministeriön asetuksella. Suomen ja ruotsin kielten taitoa koskevista kelpoisuusvaatimuksista on aina säädettävä, jos henkilöstön tehtäviin kuuluu yksilön oikeuksien ja velvollisuuksien kannalta merkittävää julkisen vallan käyttöä.

...

6 §

Valtion henkilöstön suomen ja ruotsin kielen taitoa koskevat kelpoisuusvaatimukset

Valtion henkilöstöltä, jolta edellytetään säädettynä kelpoisuusvaatimuksena korkeakoulututkintoa, vaaditaan kaksikielisessä viranomaisessa viranomaisen virka-alueen väestön enemmistön kielen erinomaista suullista ja kirjallista taitoa sekä toisen kielen tyydyttävää suullista ja kirjallista taitoa.

...

8 §

Hakuajan päätyttyä osoitettu kielitaito

Virkaa täytettäessä tai muuhun palvelussuhteeseen otettaessa otetaan huomioon myös sellainen hakija, joka on osoittanut vaaditun kielitaidon hakuajan päätyttyä, jos tämä ei viivytä asian käsittelyä.

...

10 §

Valtionhallinnon kielitutkinnot

Suomen ja ruotsin kielen taidon osoittamista varten on valtionhallinnon kielitutkinnot kumpaakin kieltä varten. Tutkinnoissa voidaan osoittaa suomen tai ruotsin kielen erinomaista, hyvää tai tyydyttävää taitoa.

Valtioneuvoston asetuksella annetaan tarkemmat säännökset tutkinnoista sekä tutkintotodistusten antamisesta.

Opetushallitus antaa määräyksiä tutkintojen perusteista ja vahvistaa tutkintotodistuksen kaavan 11 §:ssä tarkoitettujen tutkintolautakuntien annettua asiasta lausunnon.

11 §

Valtionhallinnon kielitutkintojen hallinto ja toimeenpano

Valtionhallinnon kielitutkintojen ylläpitämisestä ja kehittämisestä sekä toimeenpanon valvonnasta vastaa opetushallitus.

Kielitutkintojen toimeenpanoa varten on opetushallituksen yhteydessä suomen kielen tutkintolautakunta ja ruotsin kielen tutkintolautakunta (*kielitutkintolautakunnat*). Lisäksi opetushallitus määrää tarpeellisen määrän kielitaidon arviointiin perehtyneitä tutkintosuoritusten vastaanottajia.

...

12 §

Maksut

Kielitutkintolautakunnan järjestämään kielitutkintoon osallistumisesta ja lautakunnan päätöksistä sekä tutkintosuoritusten vastaanottajan järjestämään tutkintoon osallistumisesta peritään maksu julkisoikeudellisena suoritteena valtion maksuperustelain (150/1992) mukaisesti. Maksun suuruudesta säädetään tarkemmin opetusministeriön asetuksella.

13 §

Kielitaidon osoittaminen yleisillä kieli- tutkinnoilla tai opintojen yhteydessä

Valtioneuvoston asetuksella säädetään siitä, millä tavoin suomen tai ruotsin kielen taito voidaan valtionhallinnon kielitutkinnon suorittamisen sijasta osoittaa yleisistä kielitutkinnoista annetussa laissa (668/1994) tarkoitetuilla kielitutkinnoilla tai opintojen yhteydessä suoritetuilla kielikokeilla tai opinnoilla.

14 §

Todistus vastaavasta kielitaidosta

Kielitutkintolautakunta voi valtionhallinnon kielitutkintoa toimeenpanematta hakemuksesta:

- 1) antaa todistuksen suomen tai ruotsin kielen erinomaisesta taidosta henkilölle, joka hyväksyttävän selvityksen mukaan on aiemmalla toiminnallaan osoittanut vaadittavaa kielitaitoa; sekä
- 2) päättää ulkomailla suoritettujen kieliopintojen rinnastamisesta valtionhallinnon kielitutkintoihin.

15 §

Tutkinnon suorittajan oikeussuoja

Tutkinnon suorittajalle on annettava tieto arvosteluperusteiden soveltamisesta hänen tutkintosuoritukseensa.

Tutkintosuoritusten vastaanottajan päätökseen ei saa hakea muutosta valittamalla.

Tutkintosuoritusten vastaanottajan suorittamaan tutkintosuorituksen arviointiin tyytymätön voi kuitenkin seitsemän päivän kuluessa päätöksestä tiedon saatuaan ilmoittautua suorittamaan tutkinnon kielitutkintolautakunnalle. Tällöin uusintasuoritus lautakunnalle on maksuton.

Kielitutkintolautakunnan päätökseen haetaan muutosta valittamalla siten kuin hallintolainkäyttölaissa (586/1996) säädetään.

16 §

Voimaantulo

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

Tällä lailla kumotaan valtion virkamiehiltä vaadittavasta kielitaidosta 1 päivänä kesäkuuta 1922 annettu laki (149/1922) siihen myöhemmin tehtyine muutoksineen.

...

17 §

Siirtymäsäännökset

Ennen tämän lain voimaantuloa suoritettujen tutkintojen rinnastamisesta tämän lain nojalla suoritettuihin tutkintoihin säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Muussa laissa tai asetuksessa suomen tai ruotsin kielen taitoa koskevaksi kelpoisuusvaatimukseksi säädetty kielen täydellinen hallitseminen, täydellinen hallinta tai täydellinen taito vastaa asianomaisen kielen erinomaista suullista ja kirjallista taitoa.

Muussa laissa tai asetuksessa oleva viittaus valtion virkamiehiltä vaadittavasta kielitaidosta annettuun lakiin tarkoittaa tämän lain voimaantulon jälkeen viittausta tähän lakiin.

* * *

Otteita asetuksesta, joka koskee suomen ja ruotsin kielen taidon osoittamista valtionhallinnossa (481/2003):

<http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2003/20030481>

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty opetusministeriön esittelystä,

säädetään julkisyhteisöjen henkilöstöltä vaadittavasta kielitaidosta 6 päivänä kesäkuuta 2003 annetun lain (424/2003) nojalla:

1 §

Tutkinnot

Valtionhallinnon kielitutkinnoissa voidaan osoittaa:

- 1) suomen tai ruotsin kielen suullinen taito;
- 2) suomen tai ruotsin kielen kirjallinen taito; ja
- 3) suomen tai ruotsin kielen ymmärtämisen taito.

Hyväksytysti suoritetusta tutkinnosta annetaan arvosana erinomainen, hyvä tai tyydyttävä.

Tutkinnot voidaan suorittaa yhdessä tai erikseen.

Jos tutkinnoista, jotka koskevat suullista ja kirjallista taitoa, on annettu sama arvosana, osoittavat tutkinnot myös arvosanan tasoista ymmärtämisen taitoa. Muussa tapauksessa tutkinnot osoittavat myös annetuista arvosanoista alemman tasoista ymmärtämisen taitoa.

2 §

Tutkintojen osa-alueet

Edellä 1 §:n 1 momentin 1 kohdan mukainen tutkinto koostuu puheen ymmärtämisen ja puhumisen osa-alueista.

Edellä 1 §:n 1 momentin 2 kohdan mukainen tutkinto koostuu tekstin ymmärtämisen ja kirjoittamisen osa-alueista.

Edellä 1 §:n 1 momentin 3 kohdan mukainen tutkinto koostuu puheen ymmärtämisen ja tekstin ymmärtämisen osa-alueista.

...

7 §

Tutkintojen vastaanottaminen

Tutkinto, joka koskee erinomaista kielitaitoa, on suoritettava tutkintolautakunnalle.

Muut tutkinnot suoritetaan opetushallituksen määräämälle tutkintosuoritusten vastaanottajalle.

...

Kielitaidon osoittaminen yleisillä kielitutkinnoilla

13 §

Yleisten kielitutkintojen rinnastaminen valtionhallinnon kielitutkintoihin

Suomen ja ruotsin kielen tutkinnot, jotka kuuluvat yleisistä kielitutkinnoista annetussa laissa (668/1994) tarkoitettuihin tutkintoihin, rinnastetaan valtionhallinnon kielitutkintoihin seuraavasti:

1) yleisessä kielitutkinnossa osoitetut puhumisen ja puheen ymmärtämisen osakokeiden taitotasot 6 vastaavat valtionhallinnon kielitutkinnossa osoitettua erinomaista suullista taitoa, taitotasot 4 ja 5 vastaavasti hyvää suullista taitoa sekä taitotasot 3 vastaavasti tyydyttävää suullista taitoa;

2) yleisessä kielitutkinnossa osoitetut kirjoittamisen ja tekstin ymmärtämisen osakokeiden taitotasot 6 vastaavat valtionhallinnon kielitutkinnossa osoitettua erinomaista kirjallista taitoa, taitotasot 4 ja 5 vastaavasti hyvää kirjallista taitoa sekä taitotasot 3 vastaavasti tyydyttävää kirjallista taitoa;

3) yleisessä kielitutkinnossa osoitetut puheen ymmärtämisen ja tekstin ymmärtämisen osakokeiden taitotasot 6 vastaavat valtionhallinnon kielitutkinnossa osoitettua erinomaista ymmärtämisen taitoa, taitotasot 4 ja 5 vastaavasti hyvää ymmärtämisen taitoa sekä taitotasot 3 vastaavasti tyydyttävää ymmärtämisen taitoa.

14 §

Aikaisemmin voimassa olleiden määräysten mukaiset yleiset kielitutkinnot

Ennen 1 päivää tammikuuta 2002 suoritettujen yleisten kielitutkintojen yhdeksänportaisen taitotasoasteikon tasot vastaavat 13 §:ssä tarkoitettuja kuusiportaisen taitotasoasteikon tasoja siten kuin 5 päivänä toukokuuta 2003 annetussa opetushallituksen määräyksessä (D:18/011/2003) säädetään.

Kielitaidon osoittaminen opintojen yhteydessä

15 §

Erinomainen suullinen ja kirjallinen kielitaito

Tutkintoa, jolla osoitetaan suomen tai ruotsin kielen erinomainen suullinen ja kirjallinen taito, ei vaadita siltä, joka on kyseisellä kielellä

1) saanut 20 §:n mukaisen koulusivistyksensä ja suorittanut korkeakoulussa kypsyysnäytteen;

2) suorittanut ylioppilastutkinnon, johon sisältyy vähintään arvosana magna cum laude approbatur kyseisessä kielessä suoritettussa äidinkielen kokeessa; taikka

3) suorittanut ylioppilastutkinnon, johon sisältyy vähintään arvosana eximia cum laude approbatur suomi toisena kielenä tai ruotsi toisena kielenä -kokeessa.

...

17 §

Tyydyttävä suullinen ja kirjallinen kielitaito

Tutkintoa, jolla osoitetaan suomen tai ruotsin kielen tyydyttävä suullinen ja kirjallinen taito, ei vaadita siltä, joka tässä kielessä on arvosanalla tyydyttävä suorittanut korkeakoulututkintoon sisältyvän sellaisen kielikokeen tai sellaiset kieliopinnot, jotka osoittavat toisen kotimaisen kielen suullista ja kirjallista taitoa.

...

Tutkintoa, jolla osoitetaan ruotsin kielen tyydyttävä suullinen ja kirjallinen taito, ei vaadita siltä, joka on suorittanut 16 §:n 4 momentissa tarkoitettussa oppiaineessa vähintään 15 opintoviikon opinnot tai vähintään arvosanan approbatur. (Ko. momentti: "Tutkintoa, jolla osoitetaan ruotsin kielen hyvä suullinen ja kirjallinen taito, ei vaadita siltä, joka on suorittanut korkeakoulussa vähintään 35 opintoviikon opinnot taikka arvosanan cum laude approbatur ruotsin kielessä tai korkeakoulun antaman todistuksen mukaan vastaavassa oppiaineessa.")

...

19 §

Korkeakoulututkintotodistukseen merkittävä kielitaito

Korkeakoulun perustutkinnosta annettavaan todistukseen on merkittävä koulusivistyksen ja kypsyysnäytteen kieli sekä kieli, jolla opiskelija on suorittanut maan toisen kielen suullista ja kirjallista taitoa osoittavan kielikokeen tai kieliopinnot.

20 §

Koulusivistys

Henkilön katsotaan saaneen koulusivistyksensä sillä kielellä, jolla hän on perusopetuslain (628/1998) tai lukiolain (629/1998) mukaisista tai vastaavista opinnoista saamassaan päättötodistuksessa saanut hyväksytyn arvosanan äidinkielenä opiskellusta suomen tai ruotsin kielestä.

Sen, joka on suorittanut ylioppilastutkinnon eri kielellä kuin 1 momentissa tarkoitettulla koulusivistyskielellään, katsotaan kuitenkin saaneen koulusivistyksensä myös sillä kielellä, jolla hän on ylioppilastutkinnossa suorittanut hyväksytyn kokeen äidinkielessä tai saanut vähintään arvosanan magna cum laude approbatur suomi toisena kielenä tai ruotsi toisena kielenä -kokeessa.

21 §

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

22 §

Siirtymäsäännökset

...

Tämän asetuksen voimaan tullessa voimassa olleiden säännösten mukaiset kielitutkinnot ja niissä saadut arvosanat sekä näitä tutkintoja ja arvosanoja vastaavat muut kielitaitoa osoittavat suoritukset vastaavat 1 §:ssä tarkoitetuissa tutkinnoissa osoitettua suomen tai ruotsin kielen taitoa seuraavasti:

1) tutkinto, joka koskee suomen tai ruotsin kielen täydellistä hallitsemista, vastaa kielen erinomaista suullista ja kirjallista taitoa;

...

3) arvosana tyydyttävä tutkinnossa, joka koskee suomen tai ruotsin kielen suullista ja kirjallista taitoa, vastaa kielen tyydyttävää suullista ja kirjallista taitoa;

...

Bilaga

Styrkande av kunskaper i inhemska språk vid Kavaku-ansökningsprocessen

Av attachéer som anställs i tjänsteförhållande för viss tid inom ramen för Kavaku krävs i enlighet med lagen om de språkkunskaper som krävs av offentligt anställda utmärkta muntliga och skriftliga kunskaper i finska samt nöjaktiga muntliga och skriftliga kunskaper i svenska.

Utdrag ur lagen om de språkkunskaper som krävs av offentligt anställda (424/2003):

<http://www.finlex.fi/sv/laki/ajantasa/2003/20030424>

1 §

Lagens tillämpningsområde

Denna lag gäller de språkkunskaper som krävs av de anställda vid statliga myndigheter, kommunala myndigheter, självständiga offentlighetsrättsliga inrättningar, riksdagens ämbetsverk och republikens presidents kansli (*myndighet*) och hur språkkunskaperna skall visas.

...

3 §

Kontroll av språkkunskaper i samband med anställning

När en myndighet anställer tjänstemän eller annan personal skall den förvissa sig om att den som anställs har sådana språkkunskaper som arbetsuppgifterna kräver.

4 §

Utannonsering av krav på språkkunskaper

När en tjänst eller någon annan plats ledigförklaras, skall i annonsen nämnas om det finns behörighetsvillkor som gäller språkkunskaper samt vilka slags språkkunskaper som förutsätts i arbetet eller som räknas som en merit vid anställningen.

5 §

Sättet att fastställa krav på språkkunskaper

Behörighetsvillkor som gäller språkkunskaper kan för statsanställda fastställas endast genom lag eller med stöd av lag genom förordning av statsrådet eller det behöriga ministeriet. Behörighetsvillkor som gäller finska och svenska skall alltid fastställas i lag eller förordning, om personalens arbetsuppgifter omfattar betydande utövning av offentlig makt i förhållande till individens rättigheter och skyldigheter.

...

6 §

Behörighetsvillkor som gäller statsanställdas kunskaper i finska och svenska

Är högskoleexamen enligt lag eller förordning behörighetsvillkor för en statlig anställning, krävs vid tvåspråkiga myndigheter utmärkta muntliga och skriftliga kunskaper i befolkningsmajoritetens språk inom myndighetens ämbetsdistrikt samt nöjaktiga muntliga och skriftliga kunskaper i det andra språket.

...

8 §

Språkkunskaper som visats efter ansökningstidens utgång

När en tjänst eller någon annan anställning tillsätts beaktas även sökande som först efter ansökningstidens utgång har visat de språkkunskaper som krävs, om detta inte fördröjer handläggningen av saken.

...

10 §

Språkexamina för statsförvaltningen

Kunskaper i finska och svenska kan visas genom språkexamina för statsförvaltningen, som ordnas särskilt för vardera språket. Genom examina kan examinanden visa utmärkta, goda eller nöjaktiga kunskaper i finska eller svenska.

Närmare bestämmelser om examina och om utfärdande av examensintyg utfärdas genom förordning av statsrådet.

Utbildningsstyrelsen meddelar föreskrifter om grunderna för examina och fastställer formulär för examensintyg efter att de examensnämnder som avses i 11 § har yttrat sig i saken.

11 §

Förvaltningen och genomförandet av språkexamina för statsförvaltningen

Utbildningsstyrelsen svarar för förvaltningen och utvecklandet av språkexamina för statsförvaltningen samt för tillsynen över genomförandet.

För genomförandet av språkexamina finns i samband med utbildningsstyrelsen en språkexamensnämnd för finska språket och en språkexamensnämnd för svenska språket (*språkexamensnämnderna*). Utbildningsstyrelsen förordnar dessutom ett tillräckligt antal examinatorer som är insatta i bedömning av språkkunskaper.

...

12 §

Avgifter

För deltagande i språkexamen som språkexamensnämnderna anordnar och för nämndernas beslut samt för examina som examinatorerna anordnar tas ut en avgift såsom offentligrättslig betalning enligt lagen om grunderna för avgifter till staten (150/1992). Avgiftens storlek bestäms närmare genom förordning av undervisningsministeriet.

13 §

Språkkunskaper som visas genom allmänna språkexamina eller i samband med studier

Genom förordning av statsrådet bestäms på vilket sätt kunskaper i finska eller svenska kan visas genom examina som avses i lagen om allmänna språkexamina (668/1994) eller genom språkprov eller språkstudier i samband med andra studier, i stället för genom språkexamen för statsförvaltningen.

14 §

Intyg om motsvarande språkkunskaper

Språkexamensnämnderna kan, utan att föranstalta språkexamen för statsförvaltningen, på ansökan

1) utfärda intyg om utmärkta kunskaper i finska eller svenska till den som enligt godtagbar utredning genom tidigare verksamhet har visat sig ha de språkkunskaper som krävs, samt

2) besluta om jämställande av språkstudier utomlands med språkexamen för statsförvaltningen.

15 §

Examinandens rättsskydd

Examinanden skall informeras om vilka bedömningsgrunder som gäller för examensprestationen.

En examinatorns beslut får inte överklagas genom besvär.

Den som är missnöjd med en examinatorns bedömning får dock inom sju dagar efter att han eller hon fått del av beslutet anmäla sig för att avlägga examen inför språkexamensnämnden. Den nya examinationen inför nämnden är då avgiftsfri.

Språkexamensnämndens beslut får överklagas på det sätt som anges i förvaltningsprocesslagen (586/1996).

16 §

Ikraftträdande

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2004.

Genom denna lag upphävs lagen den 1 juni 1922 angående den språkkunskap, som skall av statstjänsteman fordras (149/1922) jämte ändringar.

...

17 §

Övergångsbestämmelser

Bestämmelser om jämställande av examina som avlagts innan denna lag träder i kraft med examina som avlagts med stöd av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

Om ett behörighetsvillkor enligt någon annan lag eller förordning är fullständigt behärskande av eller fullständiga kunskaper i finska eller svenska skall detta motsvara utmärkta muntliga och skriftliga kunskaper i språket i fråga.

Hänvisningar i andra lagar eller förordningar till lagen angående den språkkunskap, som skall av statstjänsteman fordras skall efter att denna lag har trätt i kraft avse denna lag.

* * *

Utdrag ur förordningen om bedömning av kunskaper i finska och svenska inom statsförvaltningen (481/2003):

<http://www.finlex.fi/sv/laki/ajantasa/2003/20030481>

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet, föreskrivs med stöd av lagen den 6 juni 2003 om den språkkunskap som krävs av offentligt anställda (424/2003):

1 §

Examina

Genom språkexamina för statsförvaltningen kan examinanden visa

- 1) förmåga att använda finska eller svenska i tal,
- 2) förmåga att använda finska eller svenska i skrift, och
- 3) förmåga att förstå finska eller svenska.

Godkänd examen bedöms med vitsordet utmärkt, god eller nöjaktig.

Examina kan avläggas på samma gång eller var för sig.

Om examina som gäller förmåga att använda språket i tal och förmåga att använda språket i skrift bedöms med samma vitsord, gäller vitsordet också förmåga att förstå språket. I annat fall gäller det lägre vitsordet också förmåga att förstå språket.

2 §

Delområden inom examina

Den examen som avses i 1 § 1 mom. 1 punkten består av delområdena förmåga att förstå tal och förmåga att använda språket i tal.

Den examen som avses i 1 § 1 mom. 2 punkten består av delområdena förmåga att förstå skriven text och förmåga att använda språket i skrift.

Den examen som avses i 1 § 1 mom. 3 punkten består av delområdena förmåga att förstå tal och förmåga att förstå skriven text.

...

7 §

Avläggande av examina

En examen som gäller utmärkta språkkunskaper skall avläggas inför examensnämnden.

Övriga examina avläggs inför en examinerator som förordnats av utbildningsstyrelsen.

...

Språkkunskap som visats genom allmänna språkexamina

13 §

Jämställande av allmänna språkexamina med språkexamina för statsförvaltningen

Examina i finska och svenska enligt lagen om allmänna språkexamina (668/1994) jämfställs med språkexamina för statsförvaltningen enligt följande:

1) Nivå 6 i muntlig framställning och hörförståelse i delprov i en allmän språkexamen motsvarar utmärkt förmåga att använda språket i tal i en språkexamen för statsförvaltningen, nivåerna 4 och 5 i samma delprov motsvarar god förmåga, och nivå 3 i provet motsvarar nöjaktig förmåga.

2) Nivå 6 i skriftlig framställning och textförståelse i delprov i en allmän språkexamen motsvarar utmärkt förmåga att använda språket i skrift i en språkexamen för statsförvaltningen, nivåerna 4 och 5 i samma delprov motsvarar god förmåga, och nivå 3 i provet motsvarar nöjaktig förmåga.

3) Nivå 6 i hörförståelse och textförståelse i delprov i en allmän språkexamen motsvarar utmärkt förmåga att förstå språket i en språkexamen för statsförvaltningen, nivåerna 4 och 5 i samma delprov motsvarar god förmåga, och nivå 3 i provet motsvarar nöjaktig förmåga.

14 §

Allmänna språkexamina enligt tidigarebestämmelser

Nivåerna på den niogradiga färdighetsnivåskalan för allmänna språkexamina som avlagts före den 1 januari 2002 motsvarar nivåerna på den sexgradiga färdighetsnivåskalan i 13 § så som anges i utbildningsstyrelsens föreskrift av den 5 maj 2003 (D:18/011/2003).

Språkkunskap som visats i samband med studier

15 §

Utmärkt förmåga att använda språket i tal och skrift

Examen som visar utmärkt förmåga att använda finska eller svenska i tal och skrift fordras inte av den som på detta språk

1) har fått sin skolutbildning enligt 20 § och avlagt mogenhetsprov i högskola,

2) har avlagt studentexamen med minst vitsordet magna cum laude approbatur i provet i detta språk som modersmål, eller

3) har avlagt studentexamen med minst vitsordet eximia cum laude approbatur i finska respektive svenska som andra språk.

...

17 §

Nöjaktig förmåga att använda språket i tal och skrift

Examen som visar nöjaktig förmåga att använda finska eller svenska i tal och skrift fordras inte av den som fått vitsordet nöjaktig i ett sådant språkprov eller i sådana språkstudier i detta språk som ingår i högskoleexamen och som gäller förmåga att använda det andra inhemska språket i tal och skrift.

...

Examen som visar nöjaktig förmåga att använda svenska i tal och skrift fordras inte av den som har slutfört minst 15 studieveckor eller avlagt vitsordet approbatur i ett sådant läroämne som anges i 16 § 4 mom. ("Examen som visar god förmåga att använda svenska i tal och skrift fordras inte av den som i en högskola har slutfört minst 35 studieveckor eller avlagt vitsordet cum laude approbatur i svenska språket eller i ett annat läroämne som enligt intyg av högskolan motsvarar detta.")

...

19 §

Språkkunskap som skall anges i betyg över högskoleexamen

På betyget över en grundexamen vid högskola skall antecknas skolutbildningens språk och mogenhetsprovets språk samt det språk i vilket den studerande har avlagt ett språkprov eller fullgjort språkstudier som visar förmåga att i tal och skrift använda landets andra språk.

20 §

Skolutbildning

En person anses ha fått sin skolutbildning på det språk, finska eller svenska, som anges som modersmål på avgångsbetyget över studier enligt lagen om grundläggande utbildning (628/1998) eller gymnasielagen (629/1998) eller över motsvarande studier, om han eller hon på avgångsbetyget fått godkänt vitsord i modersmålet.

Den som har avlagt studentexamen på ett annat språk än sitt skolutbildningsspråk enligt 1 mom., anses dock ha fått sin skolutbildning också på det språk på vilket han eller hon i studentexamen har avlagt godkänt prov i modersmålet eller fått minst vitsordet magna cum laude approbatur i provet i finska som andra språk respektive svenska som andra språk.

21 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004.

22 §

Övergångsbestämmelser

...

Språkexamina enligt de bestämmelser som gällde vid denna förordnings ikraftträdande och de vitsord de bedömts med samt övriga språkkunskaper som motsvarar dessa examina och vitsord motsvarar sådan förmåga att använda finska eller svenska som visats genom examina enligt 1 § som följer:

1) en examen som gäller fullständigt behärskande av finska eller svenska motsvarar utmärkt förmåga att använda detta språk i tal och skrift,

...

3) vitsordet nöjaktig i en examen som gäller förmåga att använda finska eller svenska i tal och skrift motsvarar nöjaktig förmåga att använda detta språk i tal och skrift,

...